

APRESENTAÇÃO

A *Web Revista Página de Debate: linguística e linguagem*, na edição no. 21 presta uma singela homenagem às **Profa. Dra. Homenagem às Professoras Albana Xavier Nogueira e Maria da Glória Sá Rosa. As graduandas (2011)** Gláucia Beretta, Rosana Pegorari Casteliano e Rosa Maria realizaram uma entrevista em que retratam de forma até emocionante alguns dos aspectos da trajetória das professoras:

E o que devia ser mais um mero e incipiente trabalho acadêmico, obrigação avaliativa de conteúdo, tornou-se uma atividade instigante, que resgatou histórias perdidas ou nunca dantes declaradas, contribuindo para entusiasmar aluno desanimado com a opção profissional selecionado e corroborou para instigar a novas pesquisas e estudos, a partir do que emanava de cada contato feito, de cada declaração segura e satisfeita do caminho percorrido dos entrevistados.

Nossa escolha particular recaiu sobre a dupla de mestres, Glorinha e Albana, que de docente e discípula, respectivamente, passaram a grandes companheiras de trabalho e de vida, em profícua atividade de produção. Porém, notável nos foi a apresentação da Professora Glorinha sobre o Ensino Superior em Mato Grosso do Sul, palestra proferida em Mesa Redonda como marco inaugural do curso de Letras da unidade UEMS-Campo Grande, em 18 março de 2010, na Câmara de Vereadores de Campo Grande, em que discursou acerca da trajetória do ensino superior em nosso Estado, causa em que atuou para instalação e fixação dos primeiros cursos em nosso estado.

Feitas as homenagens às professoras, de agora em diante iremos dar voz aos autores sobre os seus respectivos textos.

O Prof. Ian Martin do *Glendon College*

A study of translation practices between languages exhibiting markedly asymmetrical indices of power and vitality, such as translations between Euro-origin settler languages and the indigenous languages of the Americas, raises questions of the historic role of translation in indigenous language endangerment while also suggesting the possibility of a positive role for translation in indigenous language revitalization projects.

Daniel Abrão e Maria Tereza Martins Rezende:

En el intento de hacerse un análisis de un texto ficcional, no se puede olvidar, antes de todo, de la integración que los elementos ficcionales desarrollan en la macro-estructura de la obra; hacerlos aislados sirve como un comienzo del análisis, buscando establecer sus características principales que van a desvelar la significación imaginaria del texto. Las categorías ficcionales están interiormente unidas y componen niveles responsables por la coherencia ficcional. Además, estas categorías dan al texto el hilo necesario por la unidad subjetiva, que se mezcla a la estructura formal de la producción.

João Batista Cunha Silveira e Daniel Abrão:

Este trabalho tem por objeto de análise identificar possíveis elementos característicos em uma abordagem intertextual. Ao longo do período de estudos reflexivos sobre o conjunto das obras poéticas reunidas do pernambucano Sebastião Uchoa Leite, revelou-se aos nossos sentidos analíticos uma clara linha evolutivo-literária, refeita e relida pelo autor. Iniciando por meio do diálogo com a tradição clássica (Petrarca, Camões) presente em *Dez sonetos sem matéria*, as marcas intertextuais que imprime notável relevo em sua obra, apontam digitais notadamente reconhecidas pelo público leitor familiarizado com a produção literária universal, tais como Flaubert, Rilke, Baudelaire, Mallarmé, Valéry, T.S.Eliot, Ezra Pound, Pessoa. Também se dialoga com os cânones brasileiros, como Manuel Bandeira na introdução do cotidiano; Carlos Drummond de Andrade nos aspectos de uma

crítica corrosiva; João Cabral de Melo Neto na herança antilírica – negação da simetria entre pessoa lírica e pessoa empírica -; sem excluir, contudo, a poesia concreta na atomização dos versos e uso dos caligramas.

Maria Rosana Rodrigues Pinto Gama:

Neste artigo de conclusão da disciplina Introdução à Análise do Discurso, apresentamos as contribuições de Michel Pêcheux e sua abordagem interdiscursiva, trajetória e compreensão, a materialidade do processo de significação e constituição do sujeito nos estudos da poesia de Dora Ribeiro. Na análise buscamos problematizar a leitura do poema com as referências da AD.

Maria Lúcia Loureiro Paulista:

A leitura é uma exigência das sociedades modernas, um instrumento de exercício da cidadania e exige muito mais que o conhecimento do código linguístico, ou significados do passado vivido, é compreensão do processo de construção de conhecimento. A leitura é um exercício que promove um diálogo interno que permite o aprendizado, o crescimento e o amadurecimento. Uma das habilidades mais importantes e fundamentais do ser humano. A leitura é linguagem, é história e psicanálise. A leitura vai muito além de uma decodificação de palavras, é saber o que o texto diz e o que ele não diz. Leitura e compreensão. Como a leitura é vista pelos personagens? Quais as condições para a produção da leitura para o sujeito- leitor – personagens nos filmes que escolhemos para observar neste estudo?

Karilene da Silva Corrêa:

Para o estruturalismo saussuriano, a autonomia da linguagem é unânime, não é apreendida na sua relação com o mundo, mas na estrutura interna de um sistema fechado sobre si mesmo. Na dicotomia de Saussure, a língua/ fala é concebida como abstrata e sistêmica, de modo que difere da concepção de Pêcheux apesar de se nortear através da dicotomia saussuriana. Entretanto, não concebe nem o sujeito, nem os sentidos como individuais, mas como históricos e ideológicos.

Gláucia Beretta e Rosana Pegorari Casteliانو:

Este trabalho tem por objetivo apresentar discussão acerca de palavras da língua portuguesa falada no Brasil, cujas origens remontam aos clássicos literários que, com passar do tempo, tomam rumos opostos: ou permanecem em uso ou sucumbem ao total apagamento, porém, invariavelmente, todas tenham olvidadas suas procedências.

Assim, desejamos boa leitura a todos.

Desta Terra do Pantanal.

Campo Grande-MS, maio de 2023.

Marlon Leal Rodrigues

Elisangela Leal da Silva Amaral